

# 中英思维方式差异对中学生英语写作句式的影响

黎朋

陕西省咸阳市古渡中学

**摘要：**写作除了是一种语言活动，还包括它的句子构成和文章结构，都受到思维模式的影响。汉语的思维模式是形合，简单和有人称的；而西方人的思维是意合的，复杂的和无人称的。本文通过分析中西思维的不同，对中学生的句式写作问题进行了深层分析，希望会给中学及以后教学和学习提供有益的启示和帮助。

**关键词：**思维模式差异；英语写作；影响

【DOI】10.12252/j.issn.2096-627X.2022.06.043

## 一、简介

随着世界技术和经济的快速发展，国家之间的交流比过去更加频繁。全球化使英语在社会中发挥着重要作用。英语教学在我国一直备受关注。然而，由于英语学习中的诸多困难，以及中西方思维方式的不同，英语学习中出现了许多语言问题，其中句法错误是中学生的典型现象。学生在写作实践中出现了大量的错误，如词汇、拼写、语法、从句、过渡动词等，其中最主要的是句法结构方面的问题。究其根源，是中国人的思维方式与西方人的思维方式之间的模糊或混淆。他们的英语写作往往是一个代码转换的过程，即从母语（汉语）到英语。所有这些都让学生们难以在文章中清晰地表达自己的意思，并进一步提高他们的英语使用能力。这一方面是由于英语教师在英语课堂上的教学有限。另一方面，这是因为学生缺乏用英语写作的动力。他们生活在一个完整的中国环境中，很少有机会说英语，更不用说用英语写作了。如果没有来自期末考试或高考写作任务的任何压力，他们肯定不会写英语作文。

## 二、四种思维模式对高中英语写作句法组织的影响

### （一）整体思维和分析思维的影响

汉民族的思想是综合的，分析了汉民族的思维方式，英国民族的独特性。在语言上，汉语倾向于偏向于词语概念的种类是指代、概括和模糊的措辞；具体来说，概念词偏好在英语语言中具体而细腻。例如，在汉语中，一般来说，晚餐这个词可以说是早餐；也可以说是午餐或晚餐。在英语中，说的就是吃一顿饭，比如早餐表示要吃早餐，午餐表示要吃午餐，晚餐表示要吃夜宵，晚餐表示吃晚餐。

中国哲学不同的思维方式在汉语内容词的一种语言的实际情况下是相对的。在古代视野中，除了明物词之外，没有绝对的内容词，实境词是相对的，而相对的实境关键在于身体和对立统一。当汉语词汇进入权力结构

时，它将获得一个德才兼备的主体的功能，此时，随着本体类义成为具有线索的触发主体，组织场所并没有赋予它语法范畴，而是赋予了德才兼备义类主体。

因此，汉语的词性规则是非常宽松的。一个词是名词和动词或形容词，只有它成句才能真正得到它们的词性，汉语句子的组合取决于语序和语义，词与词之间没有绝对的排斥性，组合起来有很大的自由度。而英语中的每个单词在入句前都是明确的词性，甚至gay也分为可数名词和不可数名词、及物动词和不及物动词，形容词有表语形容词和定语形容词等等。

由于不同的文化背景，中英文词语搭配存在一定的差异，比如汉语中的一些词语在不同的语境中有不同的英语表达方式，而且表达方式是既定的，如果忽视这些差异，就会犯错误。因此，英语词汇搭配是中国学生学习英语的难点之一。如许多学生习惯将知识描述为学习知识，这显然是错误的，正确的句子应该是习得知识，通常双动词在英语中已经习得了知识，并获得、发展和扩大、获得等。

词语是客观事物概念开始在人类大脑中形成的，同一事物对不同文化背景的人产生不同的联想。中西方文化背景和思维方式在英汉语言中的差异是很大的。比如龙（龙）在中国人眼中是神和吉祥的象征，而在西方则是邪恶的象征。

### （二）辩证逻辑思维与形式逻辑思维的影响

中国注重综合分析整体性的整体性思维，不提倡从局部出发，坚持、直觉相连，追求整体与局部的和谐统一，形成了强调思想流动、比较忽视心态的逻辑论证形式。西方分析思维强调理性分析，注重个体的独立性，从而形成一种强调经验的基础上，注重理性思维模式形成的逻辑论证。在语言表现上，汉语句子往往是以句子的形式分段读东西，按逻辑顺序横向时间排列形式结构，句子组合以感觉为主，句法结构和语义信息是隐蔽

的，其他国际性的则是启蒙之间的逻辑关系以本能观察。比如：做作业，然后看电视。

英语句子是以限定动词为核心的；控制空间形态结构的各种关系。在句群中，往往以主谓宾结构为核心，具有多种形式的动词变化。主句和从句的组合在句子中应该有许多关系代词、副词、代词等，以连接各种单词、短语和主句，主句和分句都是清晰的形式符号，通常上可以一目了然。英语句子的句法结构和语义信息占主导地位，明显具有一种形成统一意义的特点。因此，它是英语中一种典型的类型。

总之，要注意汉语的并列性，注意意义和功能，往往不带或少带连接手段，因而比言简意赅；英语注重本质，注重结构和形式，往往借助于各种连接方法，这就是严格意义上的汉语词的并列性和本质英语句子并不能反映出中国文化的整体性，全面细致地分析英国文化的思维方式。

### （三）主观思维和客观思维的影响

话语组织规律与其具体的思维方式密切相关，什么样的思维方式，就会有怎样的话语结构。因此，由于中西方思维方式的巨大差异，英语文章的组织结构也有很大的不同。英语的话语结构往往是线性的，而汉语的话语结构则是螺旋型的。总体而言，汉语话语结构的主要模式通常由上行、承载、转折四个部分组成。英语语篇结构的主要模式一般由三部分组成：开头、主体和结尾。下面比较一下英语短文结构的异同。

受整体思维的影响，汉语的结构往往是螺旋型的。在本章的开头，现在具体的表格是：汉语写作，不是直接接触主题，就像在人们日常谈话中不直白地提到什么，李体就在宏观上来了。汉语上半部分的话语结构主要用于解释主题或意义的重要性，或介绍主题的背景，或建立一个框架和听话的人分享情感，很少有立竿见影的效果。因此，文章从一开始往往是更广阔的时空，从整体到局部，从大到小，从远到近。

### （四）形象思维和抽象思维的影响

中国文化的千年超稳定，促成了中国封建社会政治结构的整合，形成了中国统一思想。特别敏锐的传统色彩思维方式，具有唯圣、唯书、唯贵的性特征。中国人的写作，尤其是散文几乎到了不引用不好文章的地步。在中国人看来，章句显示了个人文化素质的高文学修养和深厚。

## 三、中学生英语写作中句法组织思维方式不同问题的解决方法

### （一）将阅读和写作结合起来

在阅读中，让学生接触到英语的背景知识，掌握单词的选择和句子的构建，这对培养英语意识具有重要意义。从心理语言学的角度来看，它将缩短汉语和英语之间的语言边界距离，因此学生可以克服对英语学习的恐惧，增强他们的自信心。要将阅读和写作结合起来，必须注意以下几点：

首先，选择的阅读材料必须全面、多样、创新、地道。阅读简单的英语原文是吸收一门新语言的最佳方式，在这种新语言中，学生可以反复遇到基本的语法和词汇。例如，反复接触虚拟语气、过去时完成时将使学生加深对其正确使用的理解。同样，当日常短语、动词搭配不断出现时，它们有助于学生更好地理解何时何地使用它们，而无须机械的词汇翻译。学生们不妨阅读一些词汇不专业的作品或内容吸引人的简简单单的材料，如英语经典名著《傲慢与偏见》《简·爱》《呼啸山庄》等。他们不仅可以在语言学习方面，而且可以在了解英语国家的习俗和文化背景方面，为建立信心做出贡献。阅读英文报纸是迎合学生创新和独特兴趣的另一种方式。通过报刊上全面而丰富的信息，学生可以获得政治、经济、文化等领域的最新发展。渐渐地，他们的观念更新了，视野开阔了。例如，《21世纪中学生英语周刊》是一份很好的英语报纸，它具有多种跨学科的特点，帮助学生在轻松的氛围中学习最新的、地道的英语表达方式和知识。由作者负责的学生们每人都拥有这篇英语论文，并被引导每周阅读一节。经过一段时间的训练，学生的词汇量、阅读速度和英语文化知识都有了很大的提高。

其次，由于学生是在一个完全非英语的环境中学习英语的，背诵输入作为语言学习方法之一具有特殊的重要性。通过它，学生获得了更多的接触英语的机会，加深了对语言知识的理解，表达了自己的想法，但消除了ML的负面影响，最终提高了写作能力。同时，随着背诵输入的增加，学生对目标语言的敏感性也会增强，这将有助于学生克服西方思想对汉语的影响。在教学中，学生们被要求背诵一些老师从英国、美国最新报纸或教科书名著中精心挑选的经典散文。文章的内容应反映社会生活，背起来平实，灵活多变，才能真正应用到学生的作文中。为了将这项工作付诸实践，学生们可以相互检查自己，也可以由老师进行选择性的检查。以笔者负责的三、七班为例，采用背诵练习、平时检查、背诵竞赛等一系列教学方法，达到教学目的，并对参加这些活动

的优秀学生进行奖励。为了提高口语和写作能力，爆发了一股学习英语的热潮。更重要的是，它为学生和文化的真实表达奠定了坚实的基础——语感而不是中式英语的写作。引导学生养成良好的阅读习惯，坚持泛读、泛读。一些词汇、语法、内容丰富的经典文章要在理解的基础上背诵。

## （二）创造英语学习环境

除了教授语言知识外，英语教师还可以尽可能地使用磁带、视频或多媒体技术，提供越来越真实的语言环境，以增强学生对目标语言及其文化的敏感性和认同感。通过这种有效的语言输入，可以积极地促使学生参与和模仿目标语言，并用它进行交流，从而克服ML的干扰，养成良好的英语习惯。这些活动将有助于学生拓展文化和语言。

首先，欣赏英文原版电影。学生们将在电影中体验英语的原声，欣赏英语的美。一些不擅长英语的人也会坚持英语，因为他们对电影的内容感兴趣。经过长时间的学习，所有学生的英语水平都可以逐步提高。

接下来，听英语歌曲。作为文化的载体，英语歌曲可以帮助学生更好地理解文化。老师可以为学生收集一些最喜欢的歌曲，如《我的心会继续》《带我去你的心》《柠檬树》，以及一些流行歌手或乐队的歌曲，它是以一种轻松、舒适的方式学习语言，并在不知不觉中提高学生的听力理解能力。

作为一种通用语言，英语是通往世界的桥梁。教师不仅要引导学生知道它是什么，还要引导学生知道为什么是它。只有这样，学生才能准确地使用地道的英语来提高他们的沟通技巧。

## （三）与写作相结合的评价

众所周知，写作不能仅仅依靠老师的指导和课堂上有限的练习，而是主要依靠练习的数量。这意味着，如果不将语法规则和写作理论应用到实践中，任何人都无法学好写作。因此，我们要督促学生“在游泳中学会游泳”。另一项措施是建立以学生为中心的评估体系，包括三个阶段：

### 1) 自我评价

完成一篇作文后，学生在老师的指导下自行修改，然后进行简短的自我评估。

### 2) 同行评估。

它不是把学生分成三到四人的小组，直到老师要求他们讨论、纠正和评估他们的作文。在精彩的单词或句子上标注有利的符号，并根据NMET的评分标准进行评

分。同时，教师提供指导和帮助来解决写作中出现的问题。

### 3) 教师评价。

教师根据学生的写作水平、自我评价和同伴评价对他们的作文进行评分。学生们可以从练习中的优点中得到启发。优秀的作文可供全班同学阅读和评论。评分后，他们的练习可以在第二次被老师打分之前进行全面修改。在课堂上大声朗读对学生有很大的好处，并为他们树立了榜样，因为它使他们能够缩小他们的不良表达和惯用表达之间的差距。

通过这种修改作文的方式，不仅提高了他们的写作能力，而且促使他们学会写作和纠正。对于同一个构图，我们提供了许多机会来一次又一次地纠正，以便每次都能提高它。因此，学生的写作能力可以得到有效的逐步提高。

## 四、结论

在写作中有必要有意识地比较两种语言的句法差异，把握其主要特点。只有这样，才能养成用英语写作的好习惯。本研究旨在了解这两种思维模式对中学生英语写作句法组织的影响，并尽可能地为中学生提供帮助。以对比分析理论为基础，从数量错误和质量错误两个方面对他们的写作经历进行了探究，以找出他们在写作过程中犯了哪些句法错误。其目的是证明第四章中关于定语从句对句法结构有积极影响的假设是否成立。笔者认为，在中学的句法写作中，要有良好的中西对比分析意识。思维反映了人类对外部世界活动的意识；而语言是人们交流思想的工具。思维发生在语言的形成和发展过程中，语言也是如此。人类作为思维主体，在交流中需要改变词语。

## 参考文献

- [1] Nida, Eugene. A Language, Culture and Translating [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1993, 2-3.
- [2] Nisbett, R. E. The Geography of Thought. [M]. New York and London: Free Press, 2004, 25-26.
- [3] Needham, J. A Textbook of Translation [M]. Shanghai: Shanghai Foreign Education
- [4] 董金伟. 从英汉思维模式差异谈英语作文的宏观结构[J]. 开封大学学报, 2002, (9): 5-6.

作者简介：黎朋（1979年6月-），男，陕西咸阳，汉，本科，秦都区古渡中学，一级教师，研究方向：教育管理 中小学英语教育。